POLSKA.  **POLOGNE.**

MIASTO KRAKÓW — VILLE DE CRACOVIE.

Do L. B. S. 2202/27

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc lipiec 1927.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour juillet 1927.

I. Stosunki meteorologiczne [1]). — Météorologie [1]).

Dzień / *Jours*	Ciepłota powietrza według Celsjusza / *Température en degrés centigrades* — godzina / *heures* 7 rano / *matin*	2 popołudniu / *après-midi*	9 popołudniu / *après-midi*	najwyższa / *maximum*	najniższa / *minimum*	Średnie — *Moyenne*: Ciśnienie powietrza w mm. / *Pression barométrique en mm.*	Prężność pary wodnej w mm. / *Tens. de la vap. d'eau en mm.*	Wilgotność powietrza / *Humidité de l'air en mm.*	Zachmurzenie dzienne [2]) / *Etat du ciel pend. le jour* [2])	Słońce świeciło godzin / *Durée de l'insolation (en heures)*	Kierunek i szybkość wiatru w km/godz. [3]) / *Direction et vitesse du vent en km/h.* [3]) — godzina / *heures* 7 rano / *matin*	2 popołudniu — *après-midi*	9 popołudniu — *après-midi*	Wysokość opadów atmosfer. w mm. / *Hauteur de la pluie en mm.*	Jakość opadów [4]) / *Nature des pluies* [4])	Stan wody na Wiśle w cm. [5]) / *Hauteur de la Vistule en cm.* [5]) — godz. 8 rano / *à 8h. du matin*	Temperatura wody według C. / *Température de la Vistule en degrés centigr.* — godz. 8 rano / *à 8h. du matin*
1	18·7	29·9	25·4	30·0	15·2	34·97	11·43	52·0	4·7	8·9	N. E. 14	W. S W. 10	S. E. 10	—	—	—208	20·6
2	15·5	22·2	18·3	25·4	15·4	36·57	9·07	58·0	9·3	4·8	W. S. W. 24	W. 16	W. 7	—	—	—220	20·7
3	16·8	17·3	16·1	19·8	13·4	38·06	10·40	73·7	9·0	0·9	S. E. 2	S. S. E. 14	S. W. 16	9·89	D.	—230	20·6
4	15·0	20·5	17·6	23·2	12·2	41·94	10·10	67·7	7·3	6·2	S. W. 13	W. 14	S. W. 6	17·54	D.	—232	20·6
5	15·0	18·3	16·5	21·2	13·4	42·65	10·77	77·3	9·0	2·8	S. W. 10	W. N. W. 9	N. 6	—	—	—230	20·4
6	16·6	22·5	19·9	23·1	14·8	44·40	11·00	65·0	3·7	6·9	S. W. 1	N. N. W. 2	S. W. 3	—	—	—218	20·6
7	17·7	26·2	21·7	26·2	14·3	41·25	12·60	66·7	1·7	12·3	W. 0	E. N. E. 7	N. E. 4	—	—	—208	21·0
8	19·1	27·7	22·3	27·8	16·1	39·40	13·83	68·3	3·7	10·4	N. E. 3	N. N. E. 14	E. S. E. 2	1·37	—	—222	22·0
9	20·0	25·3	21·3	28·7	17·9	32·46	14·43	73·3	6·7	5·3	N. E. 14	E. S. E. 27	E. N. E. 7	—	—	—232	22·0
10	16·5	16·1	15·9	21·8	15·8	30·67	12·13	88·7	10·0	0·0	S. W. 15	S. W. 14	S. W. 6	28·10	D.	—234	21·0
11	16·2	22·0	20·6	23·9	15·0	34·80	14·13	85·7	8·0	4·0	S. W. 9	N. W. 19	W. S. W. 16	1·51	D.	—228	20·6
12	20·4	21·3	21·4	24·8	18·9	38·88	15·50	84·0	9·3	0·6	W. N. W. 8	W. S. W. 18	W. S. W. 1	—	—	—154	20·8
13	20·6	26·9	21·3	27·3	19·0	39·18	15·97	77·7	6·7	8·1	E. N. E. 2	E. N. E. 16	W. N. W. 8	—	—	— 21	21·0
14	18·0	27·2	23·9	27·7	17·6	42·45	14·07	69·7	6·7	8·0	S. W. 7	E. N. E. 11	N. E. 1	—	—	— 52	21·0
15	18·8	28·4	22·8	28·8	17·8	43·44	14·87	72·7	7·0	5·4	S. 6	E. N. E. 4	W. 2	0·16	—	— 86	21·6
16	19·1	19·1	19·5	25·6	18·0	43·19	14·53	87·7	6·3	3·5	W. S. W. 0	S. S. E. 14	N. E. 4	10·22	—	—132	21·8
17	17·2	26·5	22·6	26·5	15·8	41·24	14·57	76·0	4·0	7·7	W. N. W. 0	N. E. 9	E. S. E. 0	—	—	—157	22·0
18	19·6	22·0	20·0	24·7	18·5	39·84	14·70	81·3	9·7	0·2	S. W. 1	S. E. 7	S. W. 10	2·95	D.	—137	22·0
19	17·4	18·9	17·8	22·6	15·8	42·95	11·73	76·3	6·7	1·0	W. S. W. 4	W. 13	W. S. W. 11	4·74	D.	—151	21·0
20	15·7	17·0	15·0	18·5	14·6	43·18	11·67	86·7	10·0	0·2	W. S. W. 10	S. S. E. 1	W. S. W. 14	7·77	D.	—148	21·0
21	13·5	16·5	17·0	18·9	12·9	42·55	11·73	88·7	10·0	0·0	W. S. W. 10	W. S. W. 13	S. W. 9	4·61	D.	—162	20·4
22	15·5	23·5	20·6	25·4	13·4	40·11	11·83	70·7	6·0	6·4	S. W. 9	S. E. 6	S. 2	—	—	—172	20·0
23	18·2	24·5	17·5	26·3	16·1	36·73	12·37	73·3	9·7	3·3	W. S. W. 8	W. S. W. 13	S. E. 3	13·59	—	—167	20·2
24	15·5	16·6	14·9	20·2	13·8	39·99	11·27	85·0	7·3	2·0	S. W. 21	W. 19	S. S. W. 11	4·02	D.	—169	20·0
25	15·1	20·3	17·6	22·0	14·5	44·78	10·13	68·3	6·7	6·0	S. W. 20	W. S. W. 18	S. W. 7	0·88	—	— 58	20·2
26	15·6	21·1	18·0	22·8	14·4	46·67	9·73	64·0	2·7	9·0	W. S. W. 10	W. S. W. 15	W. N. W. 6	—	—	— 76	20·0
27	14·9	24·3	17·7	24·3	11·4	43·92	9·83	62·3	0·0	12·3	W. 1	E. N. E. 7	N. E. 8	—	—	—123	21·0
28	15·8	26·4	21·1	26·6	13·6	39·58	12·47	68·7	0·7	11·7	N. E. 2	E. 16	N. E. 8	—	—	—159	21·0
29	17·3	26·7	18·3	27·0	16·2	40·56	13·83	78·7	6·0	3·9	W. 8	N. E. 6	W. N. W. 1	4·56	D.	—181	21·4
30	17·5	23·7	19·1	25·3	15·7	43·82	14·13	81·3	8·7	1·5	N. E. 2	W. 10	N. N. W. 4	0·10	D.	—187	21·0
31	17·1	25·5	21·6	26·8	16·4	45·19	15·47	83·0	4·3	6·0	W. 3	E. N. E. 4	S. W. 2	—	—	—154	21·0
Przecięt. / *Moyenne*	17·09	22·72	19·46	24·62	15·42	40·50	12·60	74·60	6·5	Suma 159·3	7·6	11·8	6·3	Suma 112·01	—	—165	20·9

[1]) Według sprawozdań Obserwatorjum Astronomicznego i Biura Hydrograficznego w Krakowie.
D'après les bulletins de l'Observatoire astronomique et du Bureau hydrographique de Cracovie.

[2]) Od 0 — 10 / *De 0—à 10* = 0 — pogoda zupełna, *serein*, 5 zachmurzenie połowiczne, *mi-nuageux*, 10 zachmurzenie całkowite, *nuageux*,

[3]) N = Północ *(Nord)*, S = Południe *(Sud)*, E = Wschód *(Est)*, W = Zachód *(Ouest)*

[4]) D. = deszcz, *pluie*, Śn. = śnieg, *neige*, Sz. = szron, *gelée blanche*, Gr. = grad, *grêle*, Kr. = krupy, *grésil*, Mg. = mgła, *brouillard*, R. = rosa, *rosée*, Bł. = błyskawice, *éclairs*, B. = burza, *orage*. Mr. = mróz, *froid*.

[5]) Według wodowskazu przy Starym Moście na Wiśle; — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego.
D'après l'échelle du vieux pont de la Vistule; — l'altitude de zéro = 198·963 m. au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice / Quartiers	Liczba zezwoleń na budowę — *Nombre des permissions de bâtir*: Ogółem — *En général*	w tem na — *dont pour*: budowę nowego domu / *constructions de nouvelles maisons*	przebudowę domu / *reconstructions*	dobudowę części domu / *construction nouvelle ajoutée à la maison*	nadbudowę pięter / *construction d'étages supérieurs*	wewnętrzne adaptacje / *adaptations intérieures*	zburzenie domu / *démolition*	Liczba zezwoleń na użytkowanie — *Nombre des autorisations à faire usage*: Ogółem — *En général*	w tem na użytkowanie — *parmi lesquelles autorisations à faire usage*: nowego domu / *d'une maison neuve*	przebudowanego domu / *d'une maison reconstruite*	dobudowanej części domu — *d'une partie nouvellement ajoutée*	nadbudowanego piętra / *d'un étage ajouté*	W oddanych do użytkowania budynkach jest — *Parmi les bâtiments pouvant être utilisés*: mieszkań — *logements*	pokoji — *pièces*	przedpokoji / *antichambres*	kuchen — *cuisines*	izb z piecem kuchennym / *pièces avec fourneau de cuisine*	sklepów — *magasins*	pracowni — *ateliers*
Ogółem — *Total général*	35	19	1	6	8	1	—	26	13	2	3	8	69	92	29	63	8	2	3
I. Śródmieście	4	1	—	1	1	1	—	1	—	—	—	1	2	4	1	2	—	—	—
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IV. Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
V. Kleparz	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VI. Wesoła	1	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	1	1	4	1	1	—	—	—
VII. Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VIII. Kazimierz	2	1	—	1	—	—	—	2	1	—	1	—	14	21	12	15	2	—	—
IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	1	1	1	—	—	—
XI. Dębniki	5	2	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XII. Półwsie	4	3	—	—	1	—	—	3	1	1	—	1	5	5	5	4	—	—	2
XIII. Zwierzyniec	2	2	—	—	—	—	—	3	2	—	—	1	8	16	6	6	2	—	—
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV. Nowa Wieś	1	1	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	2	5	—	2	—	—	1
XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVII. Krowodrza	4	2	1	1	—	—	—	1	1	—	—	—	1	1	—	1	—	—	—
XVIII. Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIX. Grzegórzki	1	1	—	—	—	—	—	3	1	—	1	1	3	3	1	1	2	—	—
XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXI. Płaszów	3	3	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	3	3	1	3	—	—	—
XXII. Podgórze	6	2	—	1	3	—	—	8	3	1	1	3	29	29	1	27	2	2	—

III. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyny zmian *Causes des changements*	Ilość i rodzaj realności *Nombre et genre des immeubles*: grunt *terrains*	części domu *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter. *sans étages*	1 piętr. — *étage(s)*	2	3	4	inne realn. *autres bâtisses*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy *Changements survenus dans les quartiers*: I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	VIII.	IX.	X.	XI.	XII.	XIII.	XIV.	XV.	XVI.	XVII.	XVIII.	XIX.	XX.	XXI.	XXII.
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat* .	20	6	3	2	10	1	—	—	42	2	—	—	5	2	4	1	4	—	1	2	—	1	—	3	—	6	1	2	1	1	6
Inne kontrakty — *Autres contrats* .	1	2	1	—	—	—	—	1	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	1	1	—	—	—	—
Egzekucja — *Exécution*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmierć właśc. — *Mort du propriétaire*	3	1	1	—	—	—	—	—	5	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	1	—	—
Razem — *Total* . . .	24	9	5	2	10	1	—	1	52	2	—	—	6	2	4	1	4	—	1	4	—	4	—	3	1	7	2	2	2	1	6

IV. Ruch ludności — Démographie.

Ludność cywilna średnia roczna *Population civile moyenne de l'année* 189.465 — w tem mężczyzn *y compris hommes* 84.587 — kobiet *femmes* 104.878 — chrześcijan *chrétiens* 142.002 — żydów *israélites* 47.463

Ogół: małżeństw *Total général: des mariages* 153 — urodzin *des naissances* 369 — skonów *des décès* 282 — skonów bez obcych *des décès (étrangers exclus)* 172

Cyfra: małżeństw *Taux: des mariages* 9·69 — urodzin *de la natalité* 23·37 — śmiertelności ogólnej *de la mortalité totale* 17·86 — śmiertelności bez obcych *de la mortalité locale* 10·89

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. *cath.-rom*	gr.-kat. *gr.-cath.*	ewangiel. *protest.*	mojżesz. *mosaïque*	inne *autres*	bez wyzn. *sans conf.*	Razem *Ensemble*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.* . .	116	2	1	—	—	—	119
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.* . .	—	—	—	—	—	—	—
Ewangielickie — *Protestante* . . .	2	—	1	—	—	—	3
Mojżeszowe — *Mosaïque*	—	—	—	31	—	—	31
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession* .	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble* . .	118	2	2	31	—	—	153[1])

Stan cywilny mężczyzny *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety *Etat civil des femmes*: wolny *célibat.*	wdowi *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Razem *Ensemble*
Wolny — *Célibataires* .	132	6	—	138
Wdowi — *Veufs* . . .	7	6	1	14
Rozwiedz. — *Divorcés* .	1	—	—	1
Razem — *Ensemble*	140	12	1	153

[1]) W tem 1-no małżeństwo z czerwca 1927 r. — *Dont 1 mariage de juin 1927.*

2) Urodzenia[1]). — Naissances[1]).

Wyznanie rodziców *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni *légitimes* Chł.-G.	ślubni Dz.-F.	nieślubni *illégitimes* Chł.-G.	nieślubni Dz.-F.	Razem *Ensemble*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni *légitimes* Chł.-G.	ślubni Dz.-F.	nieślubni *illégitimes* Chł.-G.	nieślubni Dz.-F.	Razem *Ensemble*	Ogółem urodzin — *Total général des naissances*: Chł.-G.	Dz.-F.	Razem *Ensemb.*	W tem — *Dont*: bliźniąt — *deux jumeaux*: 2 chł. *2 garç.*	2 dziew. *2 filles*	1 chł. 1 dz. *1 garç. 1 f.*	trojaków *trois jumeaux*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.* . .	120	124	17	23	284	6	7	1	1	15	144	155	299	1	2	1	—
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.* . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Ewangielickie — *Protestante* . . .	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	26	43	6[2])	9[2])	84	2	—	1	—	3	35	52	87	1	—	—	—
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession* . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble* . .	147	167	23	32	369[3])	8	7	2	1	18	180	207	387	2	2	1	—

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. — *D'après les dépositions des sages-femmes.*
[2]) W tem 6 chłopców i 5 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych. — *Dont 6 garçons et 5 filles issus de mariages israélites rituels.*
[3]) W tem 1 dziewczyna 1920 r., 1 chłopiec z 1925 r., 1 dziewczyna z kwietnia i 1 dziewczyna z czerwca 1927 r. — *Dont 1 fille 1920, 1 garçon 1925, 1 fille d'avril et 1 fille de juin 1927.*

3) **Skony** (prócz nieżywo urodzonych). — **Décès** (mort-nés exclus).

a) Śmiertelność według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — Mortalité selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS: rzymsko-katol. *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	grecko-katol. *gr.-cath.* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	ewangielickie *protestante* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	mojżeszowe *mosaïque* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	inne *autres* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	nieznane *inconnues* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	Ogółem *Total* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*
Wolny — *Célibataires*	64	48	112	—	—	—	—	—	—	9	7	16	—	—	—	—	—	—	73	55	128
Małżeński — *Mariés*	64	28	92	1	—	1	—	—	—	9	9	18	2	1	3	—	—	—	76	38	114
Wdowi — *Veufs*	9	20	29	—	—	—	—	—	—	4	5	9	—	—	—	—	—	—	13	25	38
Rozwiedziony — *Divorcés*	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1
Niewiadomy — *Inconnu*	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1
Ogółem — *Total*	139	96	235	1	—	1	—	—	—	22	21	43	2	1	3	—	—	—	164	118	282

b) Śmiertelność wedłng przyczyn, wiekn, płci i miejsca zamieszkania zmarłych. — Mortalité selon les causes des décès, l'âge, le sexe et le domicile des décédés.

(Schemat międzynarodowy skrócony — Nomenclature internationale abrégée)
Przyczyny śmierci — Causes des décès

Wiek, płeć i miejsce zamieszkania zmarłych / Age, sexe et domicile des décédés	1 Dur brzuszny — *Typhus abdominal*	2 Dur osutkowy — *Typhus exanthématique*	3 Zimnica — *Fièvre et cachexie paludéennes*	4 Ospa — *Variole*	5 Odra — *Rougeole*	6 Płonica — *Scarlatine*	7 Krztusiec — *Coqueluche*	8 Dławiec i błonica — *Diphtérie et croup*	9 Influenca — *Grippe*	10 Cholera azjatycka — *Choléra asiatique*	11 Cholera swojska — *Choléra nostras*	12 a) Czerwonka — *Dysenterie*	12 b) Inne choroby zakaźne — *Autres malad. contag.*[1]	13 Gruźlica płuc — *Tuberculose des poumons*	14 Gruźlica mózgu i opon mózg. — *Tuberc. des méninges*	15 Gruźlica innych organów — *Autres tuberculoses*	16 Nowotwory — *Cancer et autres tumeurs malignes*	17 Zapalenie opon mózgowych — *Méningite simple*	18 Udar i rozmiękczenie mózgu — *Hémorragie et ramollissement du cerveau*	19 a) Choroby organiczne serca — *Mal. org. du coeur*	19 b) Inne choroby narządu krążenia — *Autres maladies de l'appareil circulatoire*	20 Zapalenie oskrzeli ostre — *Bronchite aiguë*	21 Zapalenie oskrzeli chroniczne — *Bronchite chronique*	22 Zapalenie płuc — *Pneumonie*	23 Inne choroby dróg oddechowych — *Autres affections de l'appareil respiratoire (Phtisie exceptée)*	24 Choroby żołądka — *Affec. de l'estomac (cancer excl.)*	25 Nieżyt kiszek i żołądka — *Diarrhée et entérite* (do 2 lat) — *(de 0—2 ans)*	26 Zapalenie wyrostka robaczkowego i kątnicy — *Appendicite et typhlite*	27 Przepuklina i wgłob. jelit — *Hernie, obstruct. intest.*	28 Marskość wątroby — *Cirrhose du foie*	29 Zapalenie nerek — *Néphrite et mal. de Bright*	30 Choroby organów płciowych u kobiet — *Maladies des organes génitaux de la femme*	31 Gorączka połogowa — *Septicémie puerpérale*	32 Inne choroby ciąży i porodu — *Autres accidents puerp. de la grossesse et de l'accouchement*	33 Rozwój niedostateczny — *Débilité congénitale*	34 Uwiąd starczy — *Sénilité*	35 Śmierć gwałtowna — *Morts violentes*	36 Samobójstwo — *Suicide*	37 Inne choroby — *Autres maladies*	38 Nieznane przyczyny — *Causes inconnues*	Ogółem — *Totaux*
Ogółem zmarło / *Total des décès* — M. — *H.*	3	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	2	5	20	3	6	14	3	6	7	15	1	2	7	9	3	5	2	3	1	5	—	—	—	8	3	14	4	10	1	164
Ogółem zmarło / *Total des décès* — K. — *F.*	1	—	—	—	—	3	1	1	—	—	—	—	2	22	2	4	14	—	4	8	8	1	1	5	5	—	5	2	3	1	1	1	3	1	5	3	2	2	7	—	118
Ogółem zmarło / *Total des décès* — Razem *Ensemble*	4	—	—	—	—	5	1	1	—	—	—	2	7	42	5	10	28	3	10	15	23	2	3	12	14	3	10	4	6	2	6	1	3	1	13	6	16	6	17	1	282
0—1 miesiąca wł. / *mois incl.* — Chł.—*G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	1	—	1	—	—	—	—	—	7	—	—	—	—	—	11
0—1 miesiąca wł. / *mois incl.* — Dz.—*F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	5
0—1 rok wł. / *an incl.* — Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	1	—	—	—	1	1	3	4	—	5	—	2	—	—	—	—	—	8	—	—	—	2	—	29
0—1 rok wł. / *an incl.* — Dz. *F.*	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	1	—	14
nad 1—5 lat / *ans* — Chł. *G.*	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	7
nad 1—5 lat / *ans* — Dz. *F.*	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7
„ 5—10 lat / *ans* — Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
„ 5—10 lat / *ans* — Dz. *F.*	—	—	—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
„ 10—15 lat / *ans* — Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
„ 10—15 lat / *ans* — Dz. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ 15—30 lat / *ans* — M. *H.*	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	8	1	1	2	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	3	2	—	28
„ 15—30 lat / *ans* — K. *F.*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10	—	1	—	—	—	1	1	—	—	—	1	—	—	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	1	1	—	20
„ 30—50 lat / *ans* — M. *H.*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	9	1	—	4	—	—	1	—	—	—	—	1	2	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	8	—	1	1	32
„ 30—50 lat / *ans* — K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	6	1	1	5	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	2	1	—	—	3	—	—	—	1	1	4	—	29
„ 50—70 lat / *ans* — M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	2	8	—	6	3	11	—	1	2	2	1	—	—	1	1	3	—	—	—	—	1	1	1	1	—	48
„ 50—70 lat / *ans* — K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	1	8	—	2	5	7	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	1	—	1	—	34
nad 70 lat / *au-dessus de 70 ans* — M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	3	4	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	3	—	15
nad 70 lat / *au-dessus de 70 ans* — K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	1	—	—	1	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	9
wiek nieznany / *âge inconnu* — M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
wiek nieznany / *âge inconnu* — K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmiertelność miejscowa według dzielnic / *Mortalité locale selon les quartiers* — I. Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	3	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	8
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
III. Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	5
IV. Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	1	—	—	—	4	1	1	1	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	1	—	—	1	—	15
V. Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	2	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	3	—	12
VI. Wesoła	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	1	3	—	—	1	3	—	—	—	—	1	—	—	—	—	3	—	—	1	1	—	17
VII. Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	1	—	1	1	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	1	—	—	—	10
VIII. Kazimierz	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	5	—	1	5	—	2	2	5	—	—	1	—	—	1	—	2	—	—	—	—	—	1	2	—	—	1	—	30
IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	3
X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
XI. Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XII. Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	1	1	—	6
XIII. Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XVII. Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	7
XVIII. Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	3
XIX. Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	1	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	3
XXII. Podgórze	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	7	—	1	—	—	3	—	4	1	—	4	1	—	3	—	—	—	1	—	—	—	1	2	2	—	1	—	32
Razem — *Ensemble*	1	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	2	27	2	5	14	1	9	13	20	2	2	9	7	—	10	—	3	1	4	—	1	—	11	6	4	5	10	—	172
Z tego zmarło w szpitalach / *Dont décédés dans les hôpitaux*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	13	2	3	6	1	1	3	3	—	—	2	1	—	—	—	—	—	1	—	1	—	3	—	2	2	6	—	52
Zamiejscowi zmarli w Krak. / *Etrangers décédés à Cracovie* — z gmin sąsiednich / *des communes voisines*	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	10
Zamiejscowi zmarli w Krak. / *Etrangers décédés à Cracovie* — z innych miejscowości / *d'autres lieux*	3	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	4	14	3	5	14	2	1	2	3	—	—	2	7	3	—	4	3	1	2	—	2	1	2	—	11	1	7	1	100
Zamiejscowi zmarli w Krak. / *Etrangers décédés à Cracovie* — Razem — *Ensemble*	3	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	1	5	15	3	5	14	2	1	2	3	—	1	3	7	3	—	4	3	1	2	1	2	1	2	—	12	1	7	1	110
Z tego zmarło w szpitalach / *Dont décédés dans les hôpitaux*	3	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	1	4	15	1	5	14	2	1	2	3	—	1	2	5	3	—	4	3	1	2	1	2	1	2	—	10	1	6	1	101

[1]) W tem zapalenie opon mózgordzeniowych epidemiczne / *Y compris méningite cérébro-spinale épidémique* 1; wodowstręt / *rage* 1; nosacizna / *morve* —; wąglik / *charbon* —; róża / *érysipèle* —; zapalenie ropne tkanki podskórnej / *phlegmon* 1; posocznica / *septicémie* —; posocznico-ropnica / *septico-pyohémie* —; ropnica / *pyohémie* 1; tężec / *tétanos* 1; obrzęk złośliwy / *oedème maligne* —; ropień / *abcès* 1; dur powrotny / *typhus récurrent* —; kiła / *syphilis* 1; promienica / *actinomycose* —; gorączka potna / *suette* —; ospica / *varicelle* —; zapalenie szpiku kostnego / *ostéomyélite* —; gnilne zapalenie gardła / *angina septica* —; letargiczne zapalenie mózgu / *encephalitis lethargica* —; choroba zakaźna nieoznaczona. / *maladie contagieuse non définie.* —

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem *Total*		w tem — *dont*				Ogółem *Total*		w tem — *dont*			
		gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*				gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
4,798.734	21	4,342.089	85	456.644	36	5,080.891	56	4,546.379	20	534.512	36

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU POMPÉE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU EMPLOYÉE		
w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour*			Na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*	w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
	średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*				
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
875.228	28.233	32.867	22.500	141·2	872.908	28.158	140·8

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem *En général*	z tego — *dont*			strata — *perte*
		do oświetlenia publicznego *pour l'éclairage public*	na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*	
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
485.550	483.480	69.686	339.265	22.562	51.967

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Situation*		Liczba — *Nombre*			Żarówek — *Ampoules*		Silników — *Des moteurs*		Innych aparatów — *Des autres appareils*		Ogółem moc w K. W. *En général, puissance en Kw.*
		połączeń domowych *des branchements*	instalacyj *des installations*	liczników *des électromètres*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	
Stan z końcem poprzedniego miesiąca — *Situation à la fin du mois dernier*		3274	25707	22361	478743	20220·61	1727	9560·10	458	495·57	30276·28
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*	przybyło *plus*	15	302	905	4234	243·88	60	532·36	3	0·76	777·00
	ubyło *moins*	—	172	801	2377	146·02	22	99·98	2	1·06	247·06
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation à la fin du mois du compte-rendu*		3289	25837	22465	480600	20318·47	1765	9992·48	459	495·27	30806·22

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrées au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*																					Pozostało z końcem miesiąca *Restés à la fin du mois*		
						Ogółem *En général*			w tem — *dont*																				
									przez wyszupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transférés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigenat*			przez zwolnienie *relaxés*			w inny sposób *d'une autre manière*					
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
14	7	7	74	35	39	78	38	40	59	26	33	3	2	1	7	5	2	5	3	2	4	2	2	—	—	—	10	4	6

X. Przestępczość. — Criminalité.

(Na podstawie sprawozdań Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Selon les comptes-rendus du Commandement de la Police d'Etat de la ville de Cracovie).

Rodzaj przestępstwa Genre des crimes et délits	Liczba przypadków — *Nombre des cas*: doniesionych *déclarés*	wykrytych *découverts*
Ogółem — *En général*	2868	2667
Zdrada główna — *Crime de haute-trahison*	12	12
Inne przestępstwa polityczne - *Autres crimes et délits politiques*	5	5
Bunt i opór władzy — *Résistance et rebellion contre les autorités publiques*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko władzy — *Autres crimes et délits contre les autorités publiques*	34	34
Przestępstwa urzędnicze — *Crimes et délits de la part des fonctionnaires*	—	—
Szpiegostwo — *Espionnage*	—	—
Dezercja — *Désertion*	7	7
Inne przestępstwa przeciwko sile wojskowej państwa — *Autres crimes et délits contre la force armée de l'Etat*	—	—
Zakłócenie spokoju publicznego — *Troubles de l'ordre public*	3	3
Ukrywanie przestępstw — *Dissimulation de crimes ou de délits*	—	—
Przemytnictwo — *Contrebande*	1	1
Włóczęgostwo i żebranina — *Vagabondage et mendicité*	114	114
Spekulacja walutą — *Spéculation sur les monnaies*	—	—
Fałszerstwo pieniędzy i papierów wartościowych — *Falsification de monnaies et de titres*	2	2
Fałszerstwo dokumentów i dowodów — *Falsification de documents et de preuves*	—	—
Fałszerstwo pieczęci — *Falsification des sceaux*	—	—
Fałszerstwo artykułów spożywczych - *Falsification des denrées*	—	—
Fałszerstwa innego rodzaju — *Autres falsifications*	1	1
Rabunek i rozbój w bandach — *Pillage et brigandage commis par des bandes*	—	—
Rabunek i rozbój zwyczajny — *Pillage et brigandage simples*	—	—
Morderstwo i zabójstwo w bandach — *Assassinats et meurtres commis par des bandes*	—	—
Morderstwo i zabójstwo zwyczajne — *Assassinats et meurtres simples*	—	—
Dzieciobójstwo — *Infanticides*	—	—
Inne rodzaje pozbawienia życia — *Autres genres de privation de la vie*	—	—
Podpalenie zbrodnicze — *Incendies criminels*	—	—
Stręczenie do nierządu — *Proxénétisme*	4	4
Przestępstwa na tle seksualnem — *Crimes et délits sexuels*	1	1
Inne przestępstwa przeciwko moralności — *Autres crimes et délits contre la moralité*	18	18
Uszkodzenie ciała — *Blessures*	57	57
Spędzenie płodu — *Avortements*	3	2
Porzucenie dziecka — *Abandon d'enfants*	—	—
Handel żywym towarem — *Traite des blanches*	—	—
Świętokradztwo — *Vols dans les églises*	—	—
Kradzież kasowa z włamaniem — *Vols de coffres-forts avec effraction*	2	—
Kradzież kolejowa z włamaniem — *Vols avec effraction dans les chemins de fer*	2	2
Kradzież kolejowa bez włamania — *Vols simples dans les chemins de fer*	10	4
Innego rodzaju kradzieże z włamaniem — *Autres genres de vols avec effraction*	90	42
Kradzież kieszonkowa — *Vols à la tire*	70	37
Kradzież z pola i lasu — *Vols dans les champs et les forêts*	14	14
Kradzież przewodów telegraficznych i telefonicznych — *Vols de fils télégraphiques et téléphoniques*	—	—
Innego rodzaju kradzieże bez włamania — *Autres genres de vols sans effraction*	234	141
Kradzież koni — *Vol de chevaux*	—	—
Kradzież bydła — *Vol de bétail*	—	—
Oszustwo — *Escroquerie*	63	49

Rodzaj przestępstwa Genre des crimes et délits	Liczba przypadków — *Nombre des cas*: doniesionych *déclarés*	wykrytych *découverts*
Wymuszenie — *Chantage*	1	1
Sprzeniewierzenie — *Abus de confiance*	24	21
Paserstwo — *Recel*	3	3
Lichwa pieniężna i towarowa — *Usure*	4	4
Hazard — *Jeux de hasard*	2	2
Potajemne gorzelnictwo — *Distilleries clandestines*	—	—
Kłusownictwo — *Braconnage*	—	—
Przekroczenie przepisów o porządku w domach — *Contravention aux ordonnances concernant l'ordre dans les maisons*	149	149
Przekroczenie przepisów sanitarnych — *Contravention aux ordonnances sanitaires*	312	312
Przekroczenie przepisów handlowo-administracyjnych — *Infractions aux règlements d'administration commerciale*	282	282
Przekroczenia meldunkowe — *Infractions aux déclarations de présence à la police*	38	38
Opilstwo — *Ivresse*	211	211
Przekupstwo — *Corruption*	—	—
Przywłaszczenie — *Usurpation*	—	—
Dwużeństwo — *Bigamie*	—	—
Krzywoprzysięstwo — *Faux-serment*	—	—
Zbiegostwo z aresztów — *Evasions*	—	—
Podawanie alkoholu w czasie zakazanym — *Vente de l'alcool dans le temps prohibé*	17	17
Awantury i zakłócenie spokoju nocnego — *Tapage et trouble de la paix nocturne*	98	98
Przekroczenie przepisów o pojazdach mechanicznych — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures à moteur*	108	108
Przekroczenie przepisów dorożkarskich — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures de louage*	162	162
Przekroczenie przepisów o rowerach — *Contravention aux ordonnances concernant les bicyclettes*	15	15
Przekroczenie regulaminu dla prostytutek — *Contravention aux ordonnances concernant les prostituées*	206	206
Kontumacja psów — *Contumace des chiens*	4	4
Dręczenie zwierząt — *Cruauté envers les animaux*	33	33
Przekroczenie przepisów kolejowych — *Contravention aux ordonnances concernant les chemins de fer*	46	46
Przekroczenie przepisów o komunikacji kołowej — *Contravention aux ordonnances concernant la communication en voitures*	121	121
Tamowanie komunikacji — *Endiguement de la circulation*	89	89
Przekroczenie regulaminu teatralnego — *Contravention au règlement des théâtres*	3	3
Przekroczenie regulaminu tramwajowego — *Contravention au règlement des tramways*	—	—
Wykup towarów poza targiem — *Achat de marchandises en dehors du marché*	17	17
Nieprawny handel — *Commerce éllégal*	52	52
Przekroczenie przepisów ustawy o czasie pracy w handlu — *Contravention à la loi concernant les heures du travail dans le commerce.*	—	—
Zgorszenie publiczne — *Outrages aux moeurs publiques*	67	67
Złośliwe uszkodzenie cudzej własności z § 468 u. k. — *Destruction et dommages concernant le § 468 de la loi pénale*	9	8
Obraza czci pismem z § 1339 u. k. — *Offense par ecrit*	—	—
Przekroczenie godziny policyjnej — *Contravention concernant l'heure prescrite par la police*	14	14
Przekroczenie patentu o broni — *Contravention aux ordonnances concernant les permis de port d'armes*	3	3
Niedozwolone produkcje — *Spectacles prohibés*	1	1
Inne przestępstwa — *Autres délits*	30	30

XI. Pożary. — Incendies.

Rodzaj pożaru *Nature des incendies*	Ogólna liczba pożarów *Nombre des incendies*	W tem pożarów — dont incendies: wybuchłych w budynkach — *de bâtiments*: murowanych — *en briques*	drewnianych — *en bois*	krytych materjałem — *couverts de matériaux*: ogniotrwałym *incombustibles*	innym *autres*	z przeznaczenia — *par destination*: mieszkalnych *habitations*	przemysł.-handlowych — *industriels et commerciaux*	innych *autres*	wybuchłych z przyczyny — *causes des incendies*: rozmyślnego podpalenia *incendie volontaire*	nieostrożności *imprudence*	wadliwej konstrukcji komina lub paleniska *vice de construction de la cheminée ou du fourneau*	niedostatecznego czyszczenia komina *cheminée bouchée*	piorunu *foudre*	niezawinionego przypadku *accident*	innej lub nieznanej *autre ou cause inconnue*	Liczba budynków dotkniętych pożarem — *Nombre des bâtiments incendiés*: ogółem *en général*	ubezpieczonych *assurés*	Liczba pożarów ruchomości — *Nombre des incendies des objets mobiliers*: ubezpieczonych *assurés*	nieubezpieczonych — *non assurés*	Wysokość przypuszczalna szkody w złotych *Montant supposé de la somme en zlotys*
Ogółem — *En général*	3	1	—	—	—	1	—	—	—	1	1	—	1	—	—	1	1	—	2	410
Pożary budynków — *Incendies des bâtiments*: razem — *total*	1	1	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	1	—	—	100
wewnętrzny — *interne*	1	1	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	1	—	—	100
dachowy — *toit*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
kominowy — *cheminée*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
inny — *autre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pożary ruchom. — *Incendies des objets mobiliers*: razem — *total*	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	2	310
pokojowy — *chambre*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	10
sklepowy — *boutique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
piwniczny — *cave*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
inny — *autre*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	300

XII. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnice — *Quartiers*	Ospa *Variole*	Ospica *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenośne ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres aff. cont.*	Razem *Ensemble*
I. Śródmieście	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	3
IV. Piasek	—	—	—	1	—	—	—	6	3	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	11
V. Kleparz	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
VI. Wesoła	—	—	1	4	—	3	—	—	4	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	13
VII. Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1
VIII. Kazimierz	—	—	—	6	—	2	—	4	1	—	—	—	2	—	—	9	—	—	1	25
IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X. Zakrzówek	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XI. Dębniki	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XII. Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XIII. Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XVI. Łobzów	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2
XVII. Krowodrza	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XVIII. Warszawskie	—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XIX. Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1
XXII. Podgórze	—	—	—	7	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	14
Kraków razem — *Cracovie en tout*	—	2	1	27	—	10	2	16	12	—	—	—	3	1	—	17	—	—	1	92
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*	—	—	—	25	—	9	1	—	11	—	—	—	—	1	—	11	—	—	—	58
Obcy leczeni w Krakowie *Etrangers traités à Cracovie*: z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	—	—	19	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	19
z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	—	8	—	8	1	—	3	—	—	1	—	—	—	12	—	1	2	36
razem — *ensemble*	—	—	—	27	—	8	1	—	3	—	—	1	—	—	—	12	—	1	2	55
w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	—	—	27	—	8	1	—	3	—	—	1	—	—	—	10	—	1	2	53
Ogółem — *Total*	—	2	1	54	—	18	3	16	15	—	—	1	3	1	—	29	—	1	3	147

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre des lits*	Liczba dni szpitalnych *Nombre des jours de traitement*: ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia *en moyenne*: na 1 chorego *par malade*	na 1 łóżko *par lit*	LICZBA CHORYCH — NOMBRE DES MALADES: Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois dernier*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Przybyło — *Entrés* (w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*): razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Wypisano — *Sortis*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Zmarło — *Décédés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało na następny miesiąc — *Restants pour le mois prochain*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	230	4210	55	42	136	79	57	53	24	29	56	33	23	6	4	2	127	66	61
Gruźliczy — *Tuberculose*	110	3148	25	28	97	59	38	29	14	15	28	19	9	6	4	2	92	50	42
Szkarlatyny — *Scarlatine*	100	960	16	9	37	19	18	20	7	13	24	11	13	—	—	—	33	15	18
Izolacyjny — *D'isolement*	20	102	14	5	2	1	1	4	3	1	4	3	1	—	—	—	2	1	1
Innych chorób — *Autres maladies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*: Ogółem *Total*	w tem — *y compris*: z tuszów *douches*	z parówek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général*	3458	2370	—	1088
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	2033	1457	—	576
przy ul. Rejtana *rue Rejtan*	1425	913	—	512

XV. Oczyszczalnia Miejska. — Etablissement municipal de propreté et de désinfection personelle.

Liczba osób wykąpanych i zdesynfekcjonowanych *Nombre des personnes baignées et désinfectées*	Użyto aparatu desynfekcyjnego razy — *Il a été fait usage de l'appareil de désinfection fois*: Ogółem *Total*	z gorącem powietrzem *à l'aide de l'air chaud*	parowego *par la vapeur*
1502	114	410	4

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses: Ogółem — *En général*	z tego dokonano desynfekcji po — *Répartition des maladies*: ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthématique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *érysipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
Ogółem — *En général*	176	—	—	76	2	—	—	22	—	—	—	36	40	176	—
W mieszkaniu — *Dans les logements*	59	—	—	36	1	—	—	6	—	—	—	3	13	59	—
W zakładzie — *Dans l'établissement*	117	—	—	40	1	—	—	16	—	—	—	33	27	117	—

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne.[1]) — Ambulance dentistique municipale.

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*			Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*					Liczba ordynacyj
Ogółem — *Total*	chłopców *garçons*	dziewcząt *filles*	Ogółem *Total*	w tem — *parmi lesquels*				*Nombre des consultations*
				wyjęto zębów *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystyczn. *autres traitements dentistiques*	
—	—	—	—	—	—	—	—	—

[1]) W lipcu nieczynne. — *Pendant juillet inactif.*

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. — Société d'ambulance volontaire de Cracovie.

Liczba wezwań *Nombre des appels*		Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	Udzielono pomocy — *Secours portés*							Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*										Liczba członków *Nombre des membres*	
					Z ogółu przypadków udzielono pomocy *Du total des accidents secours a été porté aux*		dzieciom w wieku do 10 lat *enfants jusqu'à 10 ans*														
Ogółem *En général*	w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*		ogółem w przypadkach — *en général au cours d'accidents*	z tego na stacji *dont à la salle d'ambulance de la Société*	mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*	Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe — *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Inne przypadki *Autres cas*	Symulacje *Simulations*	Przewieziono chorych — *Malades transportés*	czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
740	8	164	732	437	502	203	27	22	5	37	424	7	12	24	8	70	19	—	131	20	411

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — Laboratoire chimique municipal.

Przedmiot badania — *Denrées et articles soumis à l'analyse*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem uznanych za nieodpowiednie *reconnus nuisibles*
Ogółem — *En général*	903	528
Mleko — *Lait*	216	9
Śmietanka i śmietana — *Crèmes*	19	11
Jaja — *Oeufs*	534	444
Masło i tłuszcze — *Beurre et graisses*	49	36
Ser — *Fromage*	6	—
Mąka — *Farine*	4	—
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	10	10
„ zbytkowne — *Gâteaux*	5	—
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	—	—
Wyroby masarskie — *Charcuterie*	1	1
Konserwy rybne — *Conserves de poissons*	—	—
„ mięsne — „ *de viande*	—	—
„ jarzynowe — „ *de légumes*	1	1
Ocet — *Vinaigre*	1	1
Wódki i likiery — *Eaux-de-vie et liqueurs*	—	—
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière*	1	—

Przedmiot badania — *Denrées et articles soumis à l'analyse*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem uznanych za nieodpowiednie *reconnus nuisibles*
Miód pszczelny — *Miel*	—	—
Soki i marmolady — *Sirops et marmelades*	16	14
Korzenie i przyprawy — *Epiceries*	1	—
Sól — *Sel*	—	—
Cukier — *Sucre*	—	—
Kawa — *Café*	—	—
Herbata — *Thé*	4	—
Kakao — *Cacao*	3	1
Woda studzienna — *Eau de puits*	1	—
„ wodociągowa — *Eau des réservoirs*	11	—
„ płynąca i odpływowa *Eau courante et eaux d'égouts*	7	—
Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	—	—
Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques*	—	—
Rudy i metale — *Minerais et métaux*	—	—
Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères*	3	—
Grzyby — *Champignons*	—	—
Inne przedmioty badania — *Autres articles*	10	—

XX. Przypęd bydła na targowicę i do rzeźni miejskich. — Introduction du bétail au marché et aux abattoirs municipaux.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia sprzedanego bydła *Provenance et destination du bétail*	Buhaji *Taureaux*	Wołów *Boeufs*	Krów *Vaches*	Jałownika *Veaux d'un an*	Razem bydła grub. *Total du gros bétail*	Cieląt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*
	sztuk — pièces							
1) Przypęd bydła na targowicę miejską — Introduction du bétail au marché								
Z Krakowa — *De Cracovie*	—	—	13	4	17	22	—	55
Z powiatu krakowskiego — *Du district de Cracovie*	38	8	129	37	212	831	—	173
Z reszty wojew. krakowsk. — *Du reste du département de Cracovie*	173	107	373	175	828	1650	—	296
Z reszty wojew. Małopolski — *Du reste des départements de Galicie*	239	80	253	365	937	3	—	49
Z wojew. śląsk. i kieleck. — *Des départaments de la Silésie et de Kielce*	—	—	—	—	—	—	—	1158
Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Du reste des départaments de la République polonaise*	55	39	32	10	136	1	—	1266
Z innych państw — *D'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Bétail resté du mois précédent*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	505	234	800	591	2130	2507	—	2997
2) Z bydła przypędzonego na targ sprzedano — Du bétail introduit il a été vendu								
Do Krakowa — *Pour Cracovie*	—	—	—	—	—	—	—	1
Do gmin sąsiednich — *Pour les communes voisines*	11	10	95	52	168	16	—	24
Do reszty gmin woj. krak. — *Pour le reste des commun. du départ. de Cracovie*	5	3	69	39	116	7	—	15
Do reszt. wojew. Małopolski — *Pour le reste des départements de Galicie*	—	—	—	—	—	—	—	—
Do reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Pour le reste des départements de la République polonaise*	1	—	25	7	33	—	—	—
Do innych państw — *Pour les autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	17	13	189	98	317	23	—	40
3) Bito w ciągu lipca — On a abattu pendant le mois de Juillet								
W rzeźniach miejskich — *Aux abattoirs municipaux*	488	221	611	493	1813	2484	—	2957

XXI. Przywóz środków żywności [1]). — Introduction des denrées et articles de consommation [1]).

Bydło rogate nad 400 kg. — *Bétail cornu au-dessus de 400 kg.*	sztuk têtes	394
— n. 250 kg. — *au-dessus de 250 kg.*	„	1199
— nad 60 kg. — *au-dessus de 60 kg.*	„	280
Bydło do 60 kg., owce, barany i koźlęta — *Bétail jusqu'à 60 kg., brebis, agneaux, chevreaux*	„	2434
Świń do 60 kg. — *Porcs jusqu'à 60 kg.*	„	17
„ nad 60 kg. — *Porcs au-dessus de 60 kg.*	„	2513
Mięso, wędliny, słonina i smalec — *Viande de boucherie, viande fumée, lard et saindoux*	100 kg.	657·85
Indyki, kapłony — *Dindons, chapons*	szt.-pièces	[2])
Kury, gołębie — *Poules, pigeons*	szt.-pièces	
Gęsi i kaczki — *Oies et canards*	„	
Zwierzyna rozrąbana — *Gibier détaillé*	100 kg.	
Ptactwo dzikie — *Sauvagine*	szt.-pièces	
Dziki, daniele, jelenie i sarny — *Sangliers, daims, cerfs et chevreuils*	„	[2])
Zające — *Lièvres*	„	
Ryby — *Poissons*	100 kg.	
Owoce — *Fruits*	„	
Owies — *Avoine*	„	
Siano i słoma — *Foin et paille*	„	

[1]) **Według wykazów Akcyzy Miejskiej. — D'après les comptes-rendus de l'octroi municipal.**

[2]) Brak dat z powodu zniesienia podatku linjowego. — *Menque de donnés à cause de la cassation de l'impot sur la consommation.*

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.							
Mąka pszenna 50% — *Farine de froment*	1 kg.	0·98	0·96	0·96	0·96	—	0·97
„ „ 40—45% „ „ „	„	1·04	1·02	1·02	1·02	—	1·03
Mąka żytnia 65% — *Farine de seigle*	„	0·84	0·84	0·84	0·84	—	0·84
„ „ 60% „ „ „	„	0·86	0·86	0·86	0·86	—	0·86
Chleb żytni 50% — *Pain de seigle*	„	—	—	—	—	—	—
„ „ 60—65% „ „ „	„	0·71	0·71	0·73	0·73	—	0·72
Chleb razowy 75% — *Pain bis*	„	0·57	0·57	0·59	0·59	—	0·58
Chleb pszenny 45% — *Pain de froment*	„	0·90	0·90	0·90	0·90	—	0·90
Bułka — *Pain blanc*	1 sztuka pièce	0·05	0·05	0·05	0·05	—	0·05
Kasza jęczmienna — ½ *gruau d'orge*	1 kg.	0·80	0·80	0·80	0·80	—	0·80
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	1·12	1·12	1·10	1·10	—	1·11
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	1·10	1·12	1·10	1·10	—	1·11
„ gryczana — *Gruau de sarrazin*	„	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Pęcak — *Gruau d'orge*	„	0·75	0·78	0·80	0·80	—	0·78
Ryż cały — *Riz*	„	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	0·75	0·80	0·80	0·80	—	0·79
Groch polny zwyczajny — *Pois*	„	0·90	0·90	0·90	0·90	—	0·90
Groch cukrowy „Victoria" — *Petits pois*	„	1·35	1·35	1·35	1·35	—	1·35
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	„	0·30	0·30	0·20	0·30	—	0·28
Cebula — *Oignons*	„	0·25	0·25	0·20	0·50	—	0·30
Kapusta biała — *Choux*	szt.	0·60	0·60	0·45	0·35	—	0·50
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	1 kg.	—	—	—	—	—	—
Marchew świeża — *Carottes*	„	0·35	0·35	0·20	0·35	—	0·31
Ogórki świeże — *Concombres frais*	1 sztuka pièce	1·00	0·50	0·20	0·10	—	0·45
„ kwaszone — *Concombres aigres*		—	—	0·20	0·12	—	0·16
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	7·00	6·00	2·60	2·20	—	4·45
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	—	—	1·80	1·20	—	1·50
Jabłka deserowe — *Pommes de table*	„	—	—	—	—	—	—
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*	„	—	—	1·60	1·00	—	1·30
Gruszki deserowe — *Poires de table*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*	„	—	—	—	—	—	—
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·30	0·30	0·25	0·25	—	0·28
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé — prix minim.*	„	0·35	0·35	0·35	0·35	—	0·35
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	„	0·30	0·30	0·30	0·30	—	0·30
Śmietanka słodka — *Crème douce*	„	0·70	0·70	0·65	0·60	—	0·66
Śmietana kwaśna — *Crème aigre*	„	2·00	2·00	1·80	1·80	—	1·90
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	6·00	6·00	6·00	6·40	—	6·10
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine*	„	4·80	4·80	5·20	5·80	—	5·15
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	„	1·50	1·50	1·50	1·50	—	1·50
Jaja świeże — *Oeufs*	1 sztuka pièce	0·15	0·15	0·16	0·16	—	0·16
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc de chauffage*	10 kg.	0·70	0·70	0·70	0·70	—	0·70
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*	„	0·70	0·70	0·70	0·70	—	0·70
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·35	0·35	0·35	0·35	—	0·35
Węgiel kamienny — *Houille*	10 kg.	0·42	0·42	0·42	0·42	—	0·42
Nafta — *Pétrole*	1 litr	0·50	0·50	0·50	0·50	—	0·50
Gaz do oświetlenia — *Gaz d'éclairage*	1 m³	0·39	0·39	0·39	0·39	—	0·39
Prąd elektryczny do oświetlenia — *Courant élétrique pour l'éclairage*	1 kwg. kwh.	0·55	0·55	0·55	0·55	—	0·55
Spirytus denaturowany — *Alcool à brûler*	1 litr	1·90	1·90	1·90	1·90	—	1·90
Mięso wołowe, średni gatunek — *Viande de boeuf, qualité moyenne*	1 kg.	3·00	3·00	3·00	2·80	—	2·95
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	„	3·40	3·40	3·40	3·40	—	3·40
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	„	2·60	2·60	2·60	2·60	—	2·60
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	„	—	—	—	—	—	—
Sarnina — *Chevreuils*	„	—	—	—	—	—	—
Zające — *Lièvres*	1 sztuka pièce	—	—	—	—	—	—
Gęsi — *Oies*	„	8·00	8·00	9·00	9·00	—	8·50
Indyki — *Dindons*	„	—	—	—	—	—	—
Kaczki — *Canards*	„	4·00	4·50	4·00	4·00	—	4·13
Kury — *Poules*	„	6·00	6·00	6·00	6·00	—	6·00
Kurczęta — *Poulets*	1 para couple	5·00	5·00	5·00	6·00	—	5·25
Karpie, liny — *Carpes, tanches*	1 kg.	7·50	7·50	7·00	7·00	—	7·25
Sandacze — *Sandres*	„	7·00	7·00	6·50	6·50	—	6·75
Szczupaki — *Brochets*	„	7·00	7·00	7·00	7·00	—	7·00
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	1 sztuka pièce	0·50	0·50	0·50	0·50	—	0·50
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	5·00	5·00	5·00	5·00	—	5·00
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	„	5·00	5·00	5·00	5·00	—	5·00
Kiszki — *Boudins*	„	1·30	1·30	1·30	1·30	—	1·30
Sadło — *Saindoux*	„	4·20	4·20	4·20	4·20	—	4·20
Serdelki — *Cervelas*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	—	4·00
Słonina solona — *Lard salé*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	—	4·00
Szmalec wieprzowy — *Graisse de porc*	„	4·80	4·80	4·80	4·80	—	4·80
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	„	4·40	4·40	4·40	4·40	—	4·40
„ krajana — *Jambon coupé*	„	6·00	6·00	6·00	6·20	—	6·05
Wędzonka — *Lard fumé*	„	4·20	4·20	4·20	4·20	—	4·20
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	„	1·46	1·46	1·46	1·46	—	1·46
Herbata — *Thé* — cena najniższa „ „ *prix minim.*	„	18·00	18·00	18·00	18·00	—	18·00
„ „ — cena najwyższa „ „ *prix maxim.*	„	28·00	28·00	26·00	26·00	—	27·00
„ „ — cena najczęstsza „ „ *prix le plus fréquent*	„	22·00	22·00	22·00	22·00	—	22·00
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torréfié — prix minim.*	„	8·00	8·00	8·00	8·00	—	8·00
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	14·80	14·80	14·80	14·80	—	14·80
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	10·80	10·80	10·80	10·80	—	10·80
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	„	8·50	8·50	8·50	8·50	—	8·50
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle — prix minim.*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	—	1·80
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	—	2·00
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	—	2·00
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	1·45	1·45	1·45	1·45	—	1·45
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·35	0·35	0·35	0·35	—	0·35
Piwo — *Bière*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Rum zwyczajny — *Rhum ordinaire*	„	6·50	6·50	6·50	6·50	—	6·50
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	„	11·80	11·80	11·80	11·80	—	11·80
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	„	7·00	7·00	7·00	7·00	—	7·00
„ „ czerwone — *Vin rouge de table*	„	7·00	7·00	7·00	7·00	—	7·00
Wódka zwyczajna — *Eau-de-vie ordinaire*	„	6·50	6·50	6·50	6·50	—	6·50
Mydło do prania 60—65% — *Savon pour la lessive*	1 kg.	2·40	2·40	2·40	2·40	—	2·40
Soda do prania — *Soude*	„	0·22	0·22	0·22	0·22	—	0·22
B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.							
Pszenica — *Froment*	100 kg.	56·00	57·00	57·00	56·00	—	56·50
Żyto — *Seigle*	„	52·00	53·00	54·00	52·00	—	52·75
Jęczmień — *Orge*	„	45·00	45·50	45·50	45·50	—	45·38
Owies — *Avoine*	„	44·00	44·00	44·00	44·00	—	44·00
Gryka — *Sarrasin*	„	—	—	—	—	—	—
Proso — *Millet*	„	—	—	—	—	—	—
Ryż — *Riz*	„	88·50	88·50	88·50	88·50	—	88·50
Rzepak — *Colza*	„	—	—	—	—	—	—
Groch zwyczajny — *Pois ordinaire*	„	—	—	—	—	—	—
Kukurudza krajowa — *Maïs indigène*	„	32·50	—	—	34·50	—	33·50
Fasola biała, długa — *Haricots blancs, longs*	„	—	—	—	—	—	—
Fasola biała, krótka — *Haricots blancs courts*	„	—	—	—	—	—	—
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	„	—	—	—	—	—	—
Fasola krasa, krótka — *Haricots de couleur, courts*	„	—	—	—	—	—	—
Soczewica polna — *Lentilles*	„	—	—	—	—	—	—
Mąka pszenna 50% — *Farine de froment 50%*	„	90·00	90·50	90·50	90·50	—	90·38
Mąka pszenna 40—45% — *Farine de froment 40—45%*	„	92·00	92·50	92·50	92·50	—	92·38
Mąka żytnia 65% — *Farine de seigle 65%*	„	73·00	73·50	74·00	74·50	—	73·75
Mąka żytnia 60% — *Farine de seigle 60%*	„	76·00	76·50	77·00	77·50	—	76·75
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	„	66·00	67·00	—	—	—	66·50

Ciąg dalszy — *Suite.*

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		z ł o t y c h					
Kasza jęczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	68·00	69·00	70·00	70·00	—	69·25
Ziemniaki stołowe — *Pommes de terre*	„	35·00	26·00	20·00	18·00	—	24·75
Siano — *Foin*	„	8·50	9·00	9·50	9·50	—	9·13
Słoma długa — *Paille longue*	„	6·00	6·00	6·00	6·50	—	6·13
„ mierzwa — *Paille menue*	„	4·50	4·75	4·75	5·50	—	4·88
Wół żywej wagi — cena najniższa *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	1·33	1·61	1·02	1·35	—	1·33
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·75	1·88	1·67	2·00	—	1·83
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·60	1·70	1·58	1·65	—	1·63
Trzoda chlewna żyw. wag. cena najniższa *Porcs sur pied — prix minim.*	„	2·30	2·30	2·50	2·35	—	2·36
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	2·62	2·66	2·90	3·05	—	2·81
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	2·50	2·53	2·72	2·72	—	2·62
Trzoda chlewna bitej wagi — *Porcs abattus*	1 kg.	3·10	3·14	3·30	3·30	—	3·21
Cielę żywej wagi — cena najniższa *Veaux sur pied — prix minim.*	„	1·25	1·40	1·38	1·41	—	1·36
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·90	1·93	2·13	2·10	—	2·02
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·60	1·60	1·80	1·80	—	1·70
Baran żywej wagi — cena najniższa *Moutons sur pied — prix minim.*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	—	—	—	—	—	—
Drzewo opałowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	4·20	4·20	4·20	4·20	—	4·20
Drzewo opałowe, miękkie — *Bois blanc de chauffage*	„	4·20	4·20	4·20	4·20	—	4·20

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień *Nombre des autorisations accordees* — Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Liczba wygasłych uprawnień *Nombre des autorisations périmées* — Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Stan uprawnień z końcem miesiąca *Etat des autorisations à la fin du mois* — Ogółem uprawnień *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	57	34	10	13	12	4	1	7	18629	11749	4446	2434
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—	—	—	—	—	—	—	—	8	8	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrieres, céramiques, verre*	—	—	—	—	—	—	—	—	163	100	46	17
Przerabianie metali — *Métaux*	—	—	—	—	—	—	—	—	585	33	527	25
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion*	3	—	1	2	—	—	—	—	335	20	186	129
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	1	—	1	—	—	—	—	—	350	39	311	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celluloïd*	1	1	—	—	—	—	—	—	11	11	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	1	—	1	—	—	—	—	—	120	25	95	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	139	108	31	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	—	—	—	—	—	—	—	—	91	—	91	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vêtements et des articles de mode*	6	2	4	—	1	—	1	—	2224	240	1984	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	1	—	1	—	—	—	—	—	117	33	84	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	2	1	1	—	—	—	—	—	810	151	633	26
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et debits de boissons*	2	—	—	2	—	—	—	—	724	—	—	724
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	2	—	1	1	—	—	—	—	217	122	15	80
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments*	2	1	—	1	1	—	—	1	900	98	419	383
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	—	—	—	—	—	—	—	—	135	33	24	78
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	30	28	—	2	4	4	—	—	9642	9428	—	214
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	1	1	—	—	—	—	—	—	322	322	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de crédit et d'assurances*	—	—	—	—	—	—	—	—	33	33	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	—	—	—	—	—	—	—	—	610	610	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	5	—	—	5	6	—	—	6	1057	299	—	758
Inne przemysły — *Autres industries*	—	—	—	—	—	—	—	—	36	36	—	—

XXIV. Rynek pracy. — Placement.

Klasy zawodu *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes*: Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa *Nombre de placements des habitants de Cracovie*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	W ciągu miesiąca — *Dans le courant du mois*: zarejestrowano bezrobotnych mieszkańców Krakowa — *le nombre des chômeurs cracoviens enregistrés était de*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	uznano za uprawnionych do zasiłku — *le nombre de chômeurs reconnus comme ayant droit à un secours était de*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	181	155	26	145	118	27	65	55	10	116	100	16	90	76	14
Górnictwo — *Mines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł metalowy — *Métallurgie*	17	17	—	4	4	—	8	8	—	9	9	—	13	13	—
„ włókienniczy — *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ budowlany — *Entreprise des bâtiments*	7	7	—	10	10	—	1	1	—	6	6	—	—	—	—
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	4	4	—	—	—	—	2	2	—	2	2	—	1	1	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	5	5	—	—	—	—	1	1	—	4	4	—	—	—	—

Ciąg dalszy. — *Suite.*

Klasy zawodu *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes*: Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi*			Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois*			Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa *Nombre de placements des habitants de Cracovie*			W ciągu miesiąca — *Dans le courant du mois.*: zarejestrowano bezrobotnych mieszkańców Krakowa. — *le nombre des chômeurs cracoviens enregistrés etait de.*			uznano za uprawnionych do zasiłku — *le nombre des chômeurs reconnus comme ayant droit à un secours etait de*		
	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	2	2	—	—	—	—	1	1	—	1	1	—	9	6	3
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	3	3	—	—	—	—	—	—	—	3	3	—	3	3	—
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	14	5	9	—	—	—	6	—	6	8	5	3	1	1	—
Przetwory zwierzęce - *Industrie animale*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemiczny - *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifikow. — *Ouvriers non-qualifiés*	111	97	14	123	103	20	38	34	4	73	63	10	8	5	3
Służba domowa — *Domestiques* .	3	2	1	6	—	6	2	2	—	1	—	1	—	—	—
Robotnicy folwarczni - *Ouvriers de ferme*	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nauczyciele — *Instituteurs* . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Biuraliści — *Employés de bureau* .	2	1	1	1	1	—	1	1	—	1	—	1	32	28	4
Technicy — *Techniciens* . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inne zajęcia umysłowe — *Autres emplois intellectuels*	4	4	—	—	—	—	1	1	—	3	3	—	13	12	1
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	4	3	1	—	—	—	3	3	—	1	—	1	10	7	3
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	5	5	—	—	—	—	1	1	—	4	4	—	—	—	—

XXV. Kasa Chorych Miasta Krakowa. — Caisse des malades de Cracovie.

Liczba członków — *Nombre des membres*: z początkiem miesiąca *au commencement du mois*	zameldowanych w ciągu miesiąca *enregistrés pendant le mois*	wymeldowanych *biffés des registres*	z końcem miesiąca *à la fin du mois*	Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations médicales*: Ogółem *En général*	pierwszych — *premières*: razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	następnych — *suivantes*: razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés*: do szpitali *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych *aux établissements gynécologiques*	Liczba zmarłych chorych — *Nombre des malades décédés*
53184	12115	11377	53922	46180	18712	17752	960	27468	26947	521	549	61	120

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'épargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca *Etat du capital déposé à la fin du mois précédent*		Wkładki w miesiącu sprawozdawczym *Versements au cours du mois du compte-rendu*			Zwroty w miesiącu sprawozdawczym *Remboursements au cours du mois du compte-rendu*			Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu*	
Zł.	gr.	Stron *Déposants*	Zł.	gr.	Stron *Retirants*	Zł.	gr.	Zł.	gr.
14,346.113	96	1808	1,975.729	60	1370	1,016.715	71	15,305.127	85

XXVII. Ruch pocztowy. — Postes.

	Poczta listowa — *Poste des lettres*: razem przesyłek — *total des envois*	zwykłych *ordinaires* przesyłek	poleconych *recommandés* envois	Poczta wozowa — *Lettres chargées et colis*: razem przesyłek — *total des envois*	paczek *colis*	listów z podaną wartością — *lettres à valeur déclarée*	Przekazów — *Mandats-poste*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Czeków — *Chèques*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Wkładek — *Versements a la caisse d'épargne*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*
nadanych — *expédiés* / wpłaconych — *payés par l'expediteur*	5,736.906	5,569.088	167.818	66.335	60.280	6.055	31.020	3,892.906·66	20.736	5,827.694·18	426	29.616·06
nadesłanych — *reçus* / wypłaconych — *payés par la poste*	2,329.447	2,145.132	184.315	38.357	31.670	6.687	60.772	4,836.806·14	12.093	1,418.298·20	472	18.541·91

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane — *Télégrammes privés-expédiés.*: Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Depesze prywatne nadeszłe — *Télégrammes privés-reçus.*: Ogółem — *En général*	do doręczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania *à transmettre par télégraphe*
17913	46.152·68	278788	20388	258400

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphonique.

SIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*				SIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — *RÉSEAU INTERURBAIN*			
Przeciętna miesięczna liczba abonentów *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	Dochód z abonamentu w złotych *Recettes des abonnements en zlotys*	Liczba telegramów telefonem *Nombre des télégrammes téléphonés*		Liczba wezwań do rozmowy (awiza) *Nombre des avis d'appel téléphonique*	Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques*		
		przez abonentów nadanych *expédiés par les abonnés*	dla abonentów nadesłanych *transmis pour les abonnés*		ogółem *en général*	własnych *demandées à porter du poste*	obcych *transmis par un autre poste*
4.344	55.026·—	6.739	3.015	574	73.684	33.438	40.246

XXX. Ruch osobowy i towarowy na stacjach koleji żelaznej w Krakowie. — Mouvement des voyageurs et des marchandises à la gare du chemin de fer de Cracovie.

Odjechało z Krakowa *Départs de Cracovie*	Przyjechało do Krakowa *Arrivées à Cracovie*	Pakunków — *Colis*		Przesyłek pospiesznych *Colis de grande vitesse*		Wywieziono z Krakowa — *Il est sorti de Cracovie*			Przywieziono do Krakowa — *Il est entré à Cracovie*		
		wysłano *expédiés*	odebrano *reçus*	wysłano *expédiés*	odebrano *reçus*	razem *total*	do stacyj — *allant aux stations* krajowych *de Pologne*	do stacyj — *allant aux stations* zagranicznych *de l'étranger*	razem *total*	ze stacyj — *venant des stations* krajowych *de Pologne*	ze stacyj — *venant des stations* zagranicznych *de l'étranger*
OSÓB — *PERSONNES*		TONN — *TONNES*									
289.709	?	1107	722	979	529	44.757	40.382	4375	84.511	77.649	6.862

XXXI. Lotnictwo cywilne. — Aviation civile [1]).

Linje lotnicze — *Lignes d'aviation*	Liczba dokonanych lotów — *Nombre des trajets* (tam i z powrotem — *aller et retour*)	Liczba przebytych kilometrów *Nombre des kilomètres* (tam i z powrotem — *aller et retour*)	Liczba przewiezionych osób — *Nombre des personnes transportées*	Waga przewiezionego bagażu i towarów — *Poids des marchandises et des bagages transportés* (kilogramów — *kilogrammes*)	Waga przewiezionej poczty — *Poids des colis postaux transportés* (kilogramów — *kilogrammes*)	Osiągnięta regularność lotu w odsetkach *Régularité des vols acquise en pour cent*
Ogółem — *En général*	156	53.300	415	14.773	151·2	100
Kraków—Warszawa — *Cracovie—Varsovie*	52	14.300	178	5.457	84·6	100
Kraków—Lwów — *Cracovie—Lwow*	52	17.160	101	3.567	20·0	100
Kraków—Wiedeń — *Cracovie—Vienne*	52	21.840	136	5.749	46·6	100
Kraków—Łódź—Warszawa — *Cracovie—Łódź—Varsovie*	—	—	—	—	—	—

[1]) **Wedle sprawozdań Polskiej Linji Lotniczej „Aerolot" S. A. w Warszawie — Ekspozytura w Krakowie. — Selon les rapports de la Ligne d'Aviation Polonaise „Aerolot" de Varsovie — Section de Cracovie.**

XXXII. Tramwaj elektryczny. — Tramways électriques [1]).

Linje — Lignes	Długość linji w km. *Longueur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób *Nombre des voyageurs transportés*	Liczba wozów w ruchu *Nombre des voitures* — motorowych *à moteur*		Liczba wozów w ruchu — przyczepionych *remorques*		Liczba kursów, odbytych przez wozy *Nombre des trajets faits par les voitures* [2])		Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przejechanych przez wozy *Nombres des wagons-km effectifs parcourus par les voitures*		
			całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	motorowe *à moteur*	przyczepione *remorques*	razem *total*	motorowe *à moteur*	przyczepione *remorques*
Razem — Total	22·178	1,068.728	1.318	—	244	22	27.391	3.811	238.155	198.336	39.819
1 Most Podgórski—Dworzec osobowy *Pont de Podgórze—Gare de voyageurs*	2·733	239.889	292	—	—	—	6.888	—	37.327	37.327	—
2 Rynek Główny—Park Krakowski *Place centrale—Parc de Cracovie*	1·626	97.756	154	—	—	—	5.749	—	18.698	18.698	—
3 Rynek Podgórski—Dworzec towarowy *Place centrale de Podgórze—Gare de marchandises*	5·253	337.328	307	—	244	—	4.863	3.734	90.017	51.098	38.919
4 Rynek Główny—Park Dr Jordana *Place centrale—Parc du nom du Dr Jordan*	1·950	13.860	71	—	—	—	1.098	—	4.275	4.275	—
5 Salwator—ulica Lubicz *Colline de Salvator—rue Lubicz*	3·958	200.846	247	—	—	11	5.402	24	42.403	42.203	200
6 Salwator—Rynek Główny—ul. Kalwaryjska *Colline de Salvator—Place centrale—rue Kalwaryjska*	6·658	179.049	247	—	—	11	3.391	53	45.435	44.735	700

[1]) **Dane Krakowskiej Spółki Tramwajowej. — Selon les données de la Compagnie des Tramways de Cracovie.**
[2]) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*

Biuro Statystyczne Miasta Krakowa. — Bureau statistique de la ville de Cracovie.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie.